

Une alliance pour Israël et les nations par adoption

*Dans quelle langue le nouveau testament a-t-il été écrit et pourquoi ?

La première partie de la bible que l'on appelle ancienne alliance, a été rédigée en hébreu et certaine partie en araméen. Mais le nouveau testament, certains diront qu'elle a été écrite à la base en hébreu et traduit ensuite par des grecs et trouveront ainsi à dire que cette partie de la bible a été falsifiée.

*La venue de Jésus, s'était adressée non seulement à la maison d'Israël, mais désormais aussi aux nations païennes. Ils doivent recevoir le message de la bonne nouvelle, chacun dans leur langue respective. Dieu fait une alliance avec les gentils, aux païens par ses mots « En effet, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique afin que quiconque croit en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle. 17 Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. » (Jean 3 :16-17).

Dieu avait promis une postérité à Abraham, l'une issue de sa descendance et l'autre semble être une postérité par adoption. En effet, nous allons voir cela dans *Genèse 15 :7-11 d'abord : il est écrit « l'Eternel lui dit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et une jeune colombe. 10 Abram prit tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de l'autre; mais il ne partagea point les oiseaux. 11 Les oiseaux de proie s'abattirent sur les cadavres; et Abram les chassa. »

*Explication

*Il y avait selon une coutume orientale à cette époque pour conclure une alliance, les deux parties contractantes passaient entre les

morceaux des animaux partagés afin d'attester symboliquement qu'ils mettaient leur propre vie en gage de leur intention de respecter le pacte qu'ils avaient fait ensemble.

*Mais dans le cas de ce pacte d'alliance que nous voyons ici entre Dieu et Abraham, seul Dieu qui est symbolisée par une fournaise fumante passe entre les morceaux qu'il avait demandé à Abraham de partagé. Abraham n'a été que le spectateur de la grâce de Dieu.

*Ici, le Seigneur signe le caractère inconditionnel qui ne dépend que de lui seul pour son accomplissement, c'est lui seul qui s'engage envers Abraham. Dieu promet une descendance, et même si ceux-ci passeront par des épreuves terribles, ils ne seront pas abandonnés. Mais encore le Seigneur lui demande de compter les étoiles du ciel s'il peut les compter (Genèse 15 :5) et plus tard il réitère cette même promesse a Isaac. (Genèse 26 :4, 28 :3 et 14).

***Une interprétation sur les morceaux des animaux partagés**

Les morceaux du sacrifice représentent la nation d'Israël. Elle montre ce qu'elle aura à souffrir et les oiseaux de proie représentent les autres nations qui veulent dévorer ou faire du mal à Israël. Et malgré les attaques répétées, Dieu conservera son alliance.

***Une alliance pour Israël et les nations par adoption**

Dans Genèse 15 :18 il est écrit « [Ce jour-là, l'Eternel fit alliance avec Abram en disant: «C'est à ta descendance que je donne ce pays, celui qui va du fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, jusqu'à l'Euphrate, »](#)

***En ce jour-là Dieu fit alliance avec Abram**

Ce qui fait en hébreux בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבְרָם בְּרִית Bayom hahou karat YHVH et-Avram בְּרִית bériyt. Ce qui signifie : En ce jour-là YHVH (Dieu) fit alliance avec Abram.

Ce mot « **FIT** » est Karat (sh 3772) et il signifie « **alliance** » et bériyt « Alliance » (sh 1285) signifie « **alliance** », l'un comme l'autre va dans le sens de couper, retrancher, supprimer une partie du corps, tuer....
Traiter une alliance

Il y a quelque chose qui m'interpelle dans ce passage de Genèse 15 :7-11. Abraham doit partager les morceaux. Nous avons vu que ces morceaux sont le partage d'un sacrifice. Et nous avons un fait dans le nouveau testament dont l'Esprit Saint me rappelle cet acte.

En effet, c'est le jour du sacrifice de Jésus avec les soldats romains dans l'Évangile de *Matthieu 27 :35 ou il est écrit « **Ils le crucifièrent, puis ils se partagèrent ses vêtements en tirant au sort [afin que s'accomplisse ce que le prophète avait annoncé: Ils se sont partagé mes vêtements et ils ont tiré au sort mon habit].** »

*Partage, en grec biblique **διαμερίζω** – deamerizo. Ce qui signifie « partager, diviser, distribuer, séparer ; 1. fendre en morceaux, **couper** en pièces. »

Que Yeshoua ait été translitéré en langage phonétique grec de l'époque, nous voyons que lesous garde tout son sens. Ici, c'est ce qu'on appelle la nouvelle alliance, ou plutôt, **l'alliance renouvelée.**

Translitéré lesous et pas Yeshoua, pourquoi ?

Dans le cas de Jésus, la formulation Ἰησοῦς (lēsous) est simplement l'adaptation du nom Yeshoua en araméen dans le système phonétique et grammatical de la langue grecque - en d'autres termes, la forme donnée au nom afin qu'il puisse être épelée et prononcée plus facilement par des locuteurs grecs.

Ce ne sont pas « les Grecs » qui ont translitéré le nom Yeshoua en Ἰησοῦς (lēsous) et traduit le titre mashiah en Khrīstos. La traduction

septante de l'Ancien et du Nouveau Testament a été très probablement composée par des Juifs de langue grecque. Le grec était la lingua franca du monde hellénistique depuis les premiers siècles avant Jésus-Christ, il était donc naturel pour ceux qui voulaient attirer un large public d'y écrire. Comparez cela à l'anglais moderne aujourd'hui.

La forme abrégée de ce nom Yeshoua (ישוע) était un nom très commun parmi les Juifs de cette époque. La lettre ׁ (ayin) qu'on transcrit ici par un « a » (et y ressemble à la fin d'un mot) est en fait une consonne pharyngale difficilement prononçable pour quelqu'un qui ne parle pas une langue semite (le ء de l'arabe). Les non-Juifs le prononçaient donc probablement Yeshou, ce qui a donné lesous en grec et lesus en latin.

*D'une manière ou d'une autre, il suffit d'en étudier la racine de ce mot grec lesous et nous verront que même ce nom translitéré garde tout son sens prophétique concernant l'alliance faite avec Abraham.

*Dieu a mis la vie de son Fils en gage de son engagement pour Israël et les nations. Jésus a été le sacrifice pour cette alliance.

C'est Dieu qui traite une alliance avec Abraham et sa postérité. Il a mis sa vie en gage, il réalisera sa promesse pour ceux qui croiront en son Fils Jésus. Il est écrit dans l'Évangile de *Jean 3 :14-15 « [Et tout comme Moïse a élevé le serpent dans le désert, il faut aussi que le Fils de l'homme soit élevé 15 afin que quiconque croit en lui \[ne périsse pas mais qu'il\] ait la vie éternelle. »](#)

Alors, plusieurs conteste que le nouveau testament ait été écrit en grec mais que l'origine est l'hébreu et l'araméen, pour pouvoir faire dire que la majorité de nos bibles sont falsifiées. Il est bien de s'intéresser aux origines des textes, car nos bibles en traductions française ne donnent pas toujours le sens profond d'un verset. Le danger est que nous pourrions partir dans des dérives et nous

remettre sous la condamnation de la loi. Il faut retenir une chose de positif, c'est le Message que Dieu a voulu transmettre aussi à nous gens des nations.

L'Évangile de *Jean 1 :11-13 il est écrit « Elle est venue chez les siens, et les siens ne l'ont pas accueillie. 12 Mais à tous ceux qui l'ont acceptée, à ceux qui croient en son nom, elle a donné le droit de devenir enfants de Dieu, 13 puisqu'ils sont nés non du fait de la nature, ni par une volonté humaine, ni par la volonté d'un mari, mais qu'ils sont nés de Dieu. »

***« Elle », c'est la Parole identifié ici par le Messie, Jésus.**

Elle est venue parmi les siens, son peuple, la nation choisie par Dieu qui est Israël, mais il a été rejeté. Mais maintenant, il va plus loin. Le Seigneur s'offre à toute l'humanité et à celui qui le reçoit, à celui qui l'accepte comme le Seigneur et sauveur, de lui consacrer sa vie et de le suivre, Jésus donne l'autorité et le pouvoir de devenir enfant de Dieu. Nous devenons enfant de Dieu non pas parce que nous faisons des bonnes œuvres ou que nous fréquentons une église. Nous devenons enfant de Dieu en croyant en son Fils Jésus.

Le nouveau testament a été écrit principalement en grec à l'époque de l'église primitive, pourquoi ?

*Michaël Langlois, docteur en sciences historiques et philologiques de l'EPHE–Sorbonne et enseignant nous en donne la raison :

« Le Nouveau Testament a été écrit en grec car c'était la langue principale du monde méditerranéen.

- La version Chouraqui tente de restituer des étymologies et des jeux de mots, au risque de compliquer la bonne compréhension du texte. Je n'en suis pas l'auteur et ne peux donc répondre à sa place.
- Les versions telles que la Traduction œcuménique de la Bible (TOB) ou la Nouvelle Bible Second (NBS) sont à la fois récentes et précises.

Ce sont de bonnes traductions, même si aucune traduction n'est parfaite. » Fin de citation.

Et c'est vrai que l'on peut s'y perdre sans une bonne compréhension étymologique. Beaucoup se disperse à vouloir être plus hébreu qu'un juif quand ils tentent d'interpréter la torah. Ils perdent tout le sens du message que nous voyons dans la promesse de l'alliance pour les païens. Ce message, c'est le SALUT.

Autant l'internet est un bon outil, autant il peut être mauvais ou l'on trouve une mine de désinformation théologique et contestataire. Enormément de prétendu Docteur et enseignant qui nous trompe. Les écrits grec nous sont parvenus et étaient surement plus facile à traduire selon le dialecte de cette époque. Dieu pense à tout et il a fait en se souvenant de la promesse faite a Abraham. Le Salut est pour nous aussi.

*Esaïe 49 :6 dit « Il dit: «C'est trop peu que tu sois mon serviteur pour relever les tribus de Jacob et pour ramener les restes d'Israël: *je t'établis pour être la lumière des nations, pour apporter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.»

*Mon salut = Yeshouati en hébreu. Mon salut jusqu'aux extrémités de la terre. Mais le diable essaie de nous en barrer la route avec ses agents envoyés même dans nos assemblées et y semer la confusion. Yeshouati יְשׁוּעָתִי en hébreu. La lettre ץ (ayn) est importante, car c'est le regard favorable de Dieu qui nous fait miséricorde. Jésus en voyant la foule finit par dire «Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.» (Luc 23 :34).

Aujourd'hui, la langue international est l'anglais comme l'étais le grec à l'époque. Il est fort probable qu'il y a eu une rédaction en araméen, ce qui était la langue de Jésus et des douze disciples qui le suivait. Mais en pratique, seuls les écrits en grec nous sont parvenus. En effet, très tôt après la montée de Jésus au ciel et la pentecôte, les

communautés chrétiennes vont se répandre en dehors des frontières d'Israël ou la langue usuelle est le grec et le latin. Cela répond à la question du pourquoi des écrits ou des manuscrits grec.

Le message de la bonne nouvelle du Royaume de Dieu en réponse à la promesse faites à Abraham s'accomplit. C'est parce qu'Abraham à obéit à Dieu que la promesse est parvenue jusqu'à nous. Dieu avait dit à Abraham « **Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix.** » et Paul le rappelle dans Galates 3 :8-9 « **Aussi l'écriture, prévoyant que Dieu justifierait les païens par la foi, a d'avance annoncé cette bonne nouvelle à Abraham : Toutes les nations seront bénies en toi ! 9 de sorte que ceux qui croient sont bénis avec Abraham le croyant.** »

Les textes grecs n'ont pas traduit le nom du Messie par son nom en hébreu, mais il nous l'écrit en grec Ἰησοῦς – **IESOUS**. Chez nous, dans les pays francophone et anglophone, il nous est parvenu en traduction sous le nom de Jésus, en russe il est traduit Иисус – lisis, en lingala (RDC), Yezu.

*Certains adeptes de mouvance du judaïsme messianique, vous diront que l'utilisation du nom Jésus est une erreur et qu'il doit être prononcé Yeshoua. Ces « chrétiens » pensent que ce nom de Jésus fait référence à Zeus (dieu grec). Mais cela est un autre débat assez complexe. Le plus important c'est le message et pourquoi ces écrits ou manuscrits nous sont parvenu.

*Nous devons réaliser que c'est ce Jésus qui nous a conduits à Yeshoua. C'est au nom de ce Jésus, Yezu, Gesu, lisis etc... que nous avons été baptisés. Si ce nom est Zeus, alors il faut repasser, par la conversion, la repentance et par les eaux du baptême au nom de Yeshoua.

Selon notre vocalisation, selon notre langue natale. Dieu sait à qui je m'adresse, ce que j'ai dans le cœur si je prononce Yeshoua, Jésus, Gésu etc...

Le nom de Jésus n'a rien à voir avec la déesse Isis, comme certains le pensent. Peut-être que la traduction Russe Iisis fait penser à cette pensée. C'est faux. Le nom de Jésus n'a aucun lien spirituel avec Zeus.

Quelques soit la vocalisation que nous donnons à notre Sauveur, traduit de l'hébreu jusqu'à notre langue, pour nous en français, le nom de Jésus sauve toujours.

*Jésus ou Yeshoua selon, est le fruit de l'alliance promise à Abraham pour les nations et je rappelle ce que Paul a dit au Galates : « **Aussi l'Écriture, prévoyant que Dieu justifierait les païens par la foi, a d'avance annoncé cette bonne nouvelle à Abraham : Toutes les nations seront bénies en toi ! 9 de sorte que ceux qui croient sont bénis avec Abraham le croyant.** » (Galates 3 :8-9 voir Genèse 22 :18).

Dieu a accompli sa promesse faite à Abraham.

Amen,

Soyez bénis

Roger

